

# SERVICE FÜR MENSCHEN MIT DIABETES



## ÄRZTLICHE BESCHEINIGUNG FÜR FLUGREISENDE

Medical certificate for those travelling by aeroplane | Attestation médicale pour passagers aériens | Certificado médico para pasajeros en transporte aéreo | Certificato medico per passeggeri del trasporto aereo | Ιατρική βεβαίωση για αεροπορικούς ταξιδιώτες | Врачебная справка для авиапассажиров | Uçak Yolcuları için Tibbi Belge | شهادة طبية للمسافرين جواً

Vorname/Name | First name/Last name | Prénom/Nom | Nombre/Apellidos | Nome/Cognome | Όνομα/Επώνυμο | Имя/фамилия | Adı/Soyadı | الاسم الأول / اسم العائلة

Straße | Street | Rue | Dirección | Vía | οδός | Улица | Cadde | شارع

PLZ / Ort | Postcode / Town | Code postal / Localité | CP / Lugar | CAP / Località | ТК / πόλη | Индекс / город | PK / Kent | الرقم البريدي / المدينة

Land | Country | Pays | País | Nazione | Χώρα | Страна | Ülke | الدولة

geboren am | born on | Né(e) le | Nacido/a el | Nato/a il |  
γεννηθείς/σα στις | Дата рождения | Doğum tarihi | تاريخ الميلاد

in | in | a | en | a | τόπος γεννήσεως | в |  
Doğum yeri | محل الميلاد

ist Diabetiker/in | is a diabetic | est diabétique | es diabético/a | è diabetico/a | είναι διαβητικός/ή | является диабетиком | Yukarda adı geçen şahıs diyabet hastasıdır | يعاني / تعاني من مرض السكر

## VERWENDETE INSULINE | INSULINS USED | INSULINES UTILISÉES | INSULINAS UTILIZADAS | INSULINA UTILIZZATA | ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΕΣ ΙΝΣΟΥΛΙΝΕΣ | ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРЕПАРАТЫ ИНСУЛИНА | KULLANILAN İNSÜLİNLER | الأنسولين المستخدم |:

Name und Wirkstoff des 1. Insulins | Name and active ingredient of 1<sup>st</sup> insulin | Nom et substance active de la 1<sup>ère</sup> insuline | Marca y principio activo de la insulina principal | Nome e principio attivo della principale insulina utilizzata | Ονομασία και δραστική ουσία 1<sup>ης</sup> ινσουλίνης | Название и активный ингредиент 1-го инсулина | 1. İnsülinin adı ve etkeni maddeleri | اسم الأنسولين الأول والمادة الفعالة به

Eventuell Name und Wirkstoff des 2. Insulins | If applicable: name and active ingredient of 2<sup>nd</sup> insulin | Nom et substance active de la 2<sup>e</sup> insuline, le cas échéant | Marca y principio activo de la segunda insulina (si la hubiera) | Nome e principio attivo dell'eventuale seconda insulina utilizzata | Ενδεχόμενη ονομασία και δραστική ουσία 2<sup>ης</sup> ινσουλίνης | Если применимо: название и активный ингредиент 2-го инсулина | Gerekmesi halinde 2. İnsülinin adı ve etken maddeleri | اسم الأنسولين الثاني والمادة الفعالة به، إن وجد

Ort, Datum | Place, date | Lieu, date | Lugar y fecha |  
Località, data | Πόλη, ημερομηνία | Место, дата |  
Yer, Tarih | تحريراً في، بتاريخ

Unterschrift und Stempel des behandelnden Arztes | Signature and stamp of doctor providing treatment | Signature et tampon du médecin traitant | Firma y sello del médico tratante | Firma e timbro del medico curante | Υπογραφή και σφραγίδα του θεράποντος γιατρού | Подпись и штамп лечащего врача | Tedavi eden doktorun imza ve kaşesi | توقيع وختم الطبيب المعالج

## DEUTSCH

Das Insulin wird mehrmals täglich unter die Haut gespritzt. Um die erforderliche Insulinmenge festlegen zu können, muss regelmäßig der Blutzucker gemessen werden.

Für die Behandlung benötigt er / sie ständig einen Vorrat an folgenden Hilfsmitteln:

- Insulin-Pens
- Insulin-Patronen
- Insulin-Durchstechflaschen
- Insulin-Spritzen
- Nadeln
- Blutzucker-Messgerät
- Blutzucker-Teststreifen
- Stechhilfe
- Lanzetten
- Glucagonspritze

## ENGLISH

The insulin is injected subcutaneously several times a day. In order to determine the quantity of insulin required, blood sugar levels must be measured regularly.

For treatment, the patient requires a constant supply of the following items:

- Insulin pens
- Insulin cartridges
- Insulin puncture cylinders
- Insulin syringes
- Needles
- Blood sugar measuring devices
- Blood sugar test strips
- Puncture aids
- Lancets
- Glucagon syringes

## FRANÇAIS

Le traitement nécessite une injection sous-cutanée d'insuline plusieurs fois par jour. Afin de déterminer la dose d'insuline requise, il convient de mesurer régulièrement le taux de glycémie.

Dans le cadre de son traitement, il/elle doit avoir en permanence avec lui/elle le matériel médical suivant:

- Stylos à insuline
- Cartouches à insuline
- Flacons à insuline
- Seringues à insuline
- Aiguilles à insuline
- Appareil de mesure de la glycémie
- Bandelettes de test de glycémie
- Autopiqueur
- Lancettes
- Seringue à glucagon

## ESPAÑOL

La insulina se inyecta subcutáneamente varias veces a lo largo del día. Para poder calcular la dosis correcta necesaria, se debe medir regularmente el nivel de azúcar en la sangre.

Para asegurar un correcto tratamiento el / la paciente debe siempre tener fácil acceso a los siguientes objetos:

- Bolis de insulina
- Cartuchos de insulina
- Ampollas de insulina
- Jeringas de insulina
- Agujas
- Glucómetro
- Tiras reactivas
- Pinchador
- Lancetas
- Jeringas de glucagón

## ITALIANO

L'insulina viene somministrata più volte al giorno mediante iniezione subcutanea. Al fine di poter determinare il quantitativo di insulina necessario occorre misurare regolarmente la glicemia.

Per la terapia, il paziente / la paziente deve sempre avere con sé i seguenti strumenti:

- Penne per insulina
- Cartucce contenenti insulina
- Flaconi di insulina con tappo perforabile
- Siringhe per insulina
- Aghi
- Misuratore della glicemia
- Strisce per la misurazione della glicemia
- Penna pungidito
- Lancette
- Siringa di glucagone

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η ινσουλίνη χορηγείται με υποδόρια ένεση περισσότερες φορές την ημέρα. Για προσδιορισμό της απαιτούμενης ποσότητας ινσουλίνης, πρέπει να μετρείται τακτικά το σάκ-χαρο.

Για τη θεραπεία χρειάζεται συνεχώς περισσότερα τεμάχια από τα ακόλουθα βοηθητικά μέσα:

- Πένες ινσουλίνης
- Φύσιγγες ινσουλίνης
- Φιαλίδια ινσουλίνης
- Σύριγγες ινσουλίνης
- Βελόνες
- Συσκευή μέτρησης σακχάρου
- Ταινίες μέτρησης σακχάρου
- Βοήθημα τρυπήματος
- Λόγγες
- Ένεση γλυκαγόνης

## РУССКИЙ ЯЗЫК

Инсулин вводится несколько раз в день под кожу. Для того, чтобы можно было определить требуемую дозу инсулина, необходимо регулярно измерять уровень сахара-ра в крови.

Для лечения он / она нуждается в постоянном запасе следующих средств:

- Инсулиновые ручки
- Инсулиновые патроны
- Инсулиновые прокалываемые бутылочки
- Инсулиновые шприцы
- Иглы
- Прибор для измерения уровня сахара в крови
- Тестовые полоски для определения уровня сахара в крови
- Помощь для укола
- Ланцеты
- Глюкагоновый шприц

## TÜRKÇE

İnsülin günde birkaç kez deri altına enjekte edilmektedir.

Gerekli insülin miktarını saptamak için ise düzenli olarak kan şekeri ölçümü gerekmektedir.

Tedavi için hasta sürekli olarak aşağıda belirtilen yardımcı maddeleri ihtiyaç duymaktadır:

- İnsulin kalemleri
- İnsulin kartuşları
- İnsulin-ampulleri
- Insulin iğneleri
- İğneler
- Kan şekeri ölçüm cihazı
- Kan şekeri test çubuğu
- Delici
- Neşter
- Glukagon enjektörü

## عربي

يتم حقن الإنسولين أكثر من مرة يومياً تحت الجلد. حتى يمكن تحديد جرعة الإنسولين اللازمة، يجب قياس كمية السكر في الدم بشكل منتظم.

لإتمام عملية العلاج يحتاج الشخص المريض أن يكون متوفر دائماً تلك الوسائل المساعدة:

- أقلام أنسولين
- زجاجات أنسولين للحقن
- زجاجات أنسولين للخرق بالحقن
- حقن أنسولين
- إبر حقن
- جهاز قياس السكر بالدم
- شرائط اختبار الدم بالسكر
- وسيلة مساعدة للحقن
- إبر حقن للحصول على الدم
- حقنة جلوكاجون